



In copertina / Cover

Schneider Electric offre soluzioni all'avanguardia per aumentare la sicurezza e la semplicità di installazione, gestione e manutenzione degli ascensori. La gamma di prodotti e soluzioni per la tecnologia degli ascensori comprende: apparecchiature di protezione e di manovra per bassa tensione, convertitori di frequenza, moduli di sicurezza, prodotti di dialogo uomo-macchina, sistemi modem per controllo, monitoraggio e miglioramento sicurezza per ascensori idraulici, elettrici, senza locale macchina e scale mobili. Inoltre mette a vostra disposizione un programma completo di supporto, dalla produzione all'installazione e messa in servizio.

Schneider Electric supplies state-of-the-art solutions for lifts, to improve their safety and ease of installation, management and maintenance. The range of products and solutions for lift technology embraces: protection and control devices for low voltages; inverters; safety devices; interface products; remote systems for safety surveys, monitoring and upgrades. These products are intended for hydraulic, traction, MRL lifts and escalators. Moreover, Schneider Electric offers a complete customer service, ranging from production to installation and running.

www.schneiderelectric.it

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.
(Unione Stampa Periodica Italiana)
*A U.S.P.I. Member
(Organisation of Italian Periodical Press)*

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 Vignate
MILANO, ITALY
Via Di Vittorio, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
email@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2008 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2008 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile
Chairman
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo
Editor-in-Chief
Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese
English Editor
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale
Editorial Manager
Fabio Liberali

Responsabile Generale
Coordinamento Generale
General Coordinator
Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager
Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità
Advertising Manager
Gabriele Villa

Traduzioni
Translations
Dott. Paola Grassi

Grafica
Graphic Design
Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti
Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
D. Cooper, Eastbourne, UK
Ing. B. Ciborra, Italy
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4** È arrivato il 2008
2008 is here
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6** Interlift 2007: numeri, novità e tendenze
Interlift 2007: numbers, news and trends
B. Ciborra
- 26** L'industria italiana di ascensori e scale mobili
The Italian lift and escalator industry
G. Lupo
- 30** La competitività nel settore della manutenzione
Competitiveness in maintenance sector
V. Correggia, R. Cuccioletta & C.C. Di Zenzo
- 36** Accessible Europe 2010
E. Imrak
- 43** Lift 2008: sempre più internazionale
Lift 2008: growing internationally
P. Mastromo
- 46** CIBSE Lifts Group & Academy: appuntamenti 2008
CIBSE Lifts Group & Academy: 2008 meetings
G. Barney
- 49** Medaglia d'oro a Giuseppe Volpe
Gold medal awarded to Giuseppe Volpe

Tecnica Techniques

- 50** Velocità ottimale dell'ascensore per il minimo consumo energetico
An optimum lift speed for energy consumption
M. Nomura
- 66** Quadri di controllo dell'efficienza dei motori
Motor efficiency controllers
B. Taylor
- 80** Teoria e Pratica - Distribuzione delle chiamate
2ª parte: come calcolare la capacità di trasporto dell'assegnazione della chiamata al piano
Education & Training - Hall call allocation
Part 2: how to calculate hall call allocation handling capacity
G. Barney
- 86** Teoria e Pratica - Rischi dovuti ai cavi flessibili?
Education & Training - Trailing flex risks?
D. Cooper
- 88** Come funziona - Il quadro di manovra - Capitolo 7
How it works - The controller - Chapter 7
R. Cottardo

Norme, leggi e regolamenti
Standards, laws and regulations

- 94** Il documento dell'Health and Safety Laboratory
The document by the Health and Safety Laboratory
G. Varisco
- 96** Essere o non essere (schiacciati)
To be or not to be (crushed)
G. Barney
- 102** La Guida alla Direttiva Ascensori 95/16/CE - 3ª parte
Guide to the Lifts Directive 95/16/EC - Part 3
G. Varisco
- 108** Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 3ª parte
The recommendations of notified bodies - Part 3
G. Varisco
- 110** Informazioni provenienti dagli Stati membri
Gazzetta ufficiale dell'Unione Europea - C239/3 11.10.2009
Notices from member States
Official Journal of the European Union - C239/3 11.10.2009

Notizie internazionali
International news

- 114** A cura di / By F. Liberali

Notizie dalle aziende
Industry news

- 120** Kronenberg - Pfeifer Drako - Pepperl+Fuchs
Sassi - Ziehl-Abegg

Lettere al direttore
Letters to the editor

124

Osservatorio
Observer

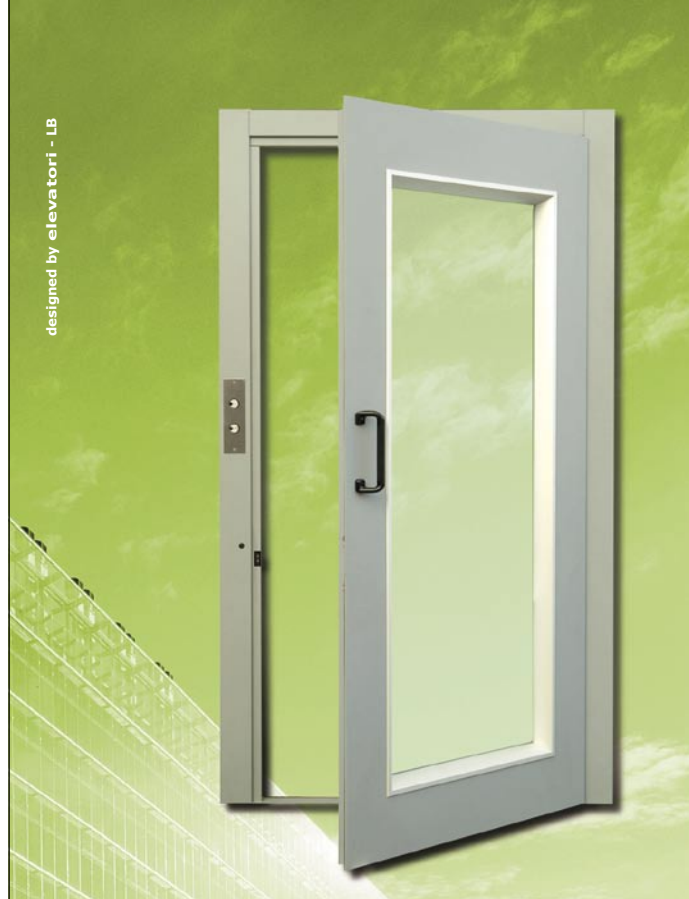
- 130** MOSS 2008: Meccanica delle strutture sottili
MOSS 2008: Mechanics of slender structures
S. Kaczmarczyk
- 133** Recensioni - Fare affari in India
Guida per manager occidentali
Book review - Doing business in India
A guide for western managers
F. Liberali
- 135** Mostra (*Exhibition*) - Architettura accessibile: esempi svizzeri
- 136** In memoria di Marco Bonfedi

Zapping

- 138** Prodezze ingegneristiche
Engineering feats
A. Borrelli

Associazioni
Associations

- 139** IAEE
- 141** EFESME - EFESME news - G. Ferrarini
Elenco associati / *Member list*
- 143** EPSA
Salutiamo Pierre Bianchini / *Farewell to Pierre Bianchini* - P.F. Linari
Meeting plenario CEN TC10 / *Plenary meeting CEN TC10* - M. Marchetti
- 145** ANICA - Corso "Tecnici del trasporto verticale e orizzontale"
Chiusi i corsi "Manutentori di ascensori"
Aperta l'iscrizione al "Corso tecnici di ascensori"
Verbali di riunione del Consiglio Direttivo - 24 settembre 2007
- 30 ottobre 2007 - 27 novembre 2007
Elenco associati / *Member list*
- 150** ANACAM - Attività di formazione e informazione - B. Vergati
Seminario tecnico sulle nuove tecnologie per ascensori
"Inverter e motori asincroni e sincroni" - R. Allegra
Sedi regionali / *Regional offices*
- 153** ALPI - Elenco associati / *Member list*
- 154** ASSOASCENSORI - Guide all'applicazione di Direttiva Macchine e
Direttiva Ascensori - F. Liberali
Elenco associati / *Member list*
- 156** CONFARTIGIANATO - Sedi regionali / *Regional offices*
- 157** CONPIAI - Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 158** UNION - XVIII assemblea UNION - I. Lentini
Elenco associati / *Member list*



Da 50 anni
qualità
"porta a porta"

50 years
delivering
"door to door"
quality

Ceita

Ceita srl

Via Fratelli Bandiera, 12/B - 20016 Pero (MI) - Italy
Tel. +39 02 38100128 - Fax +39 02 3390469
E-mail: ceita@ceita.it

www.ceita.it